

**Угода про співпрацю
між
Євразійським національним університетом імені Л. М. Гумільова
(Нур-Султан, Республіка Казахстан)
та
Херсонським державним університетом
(Херсон, Україна)**

I. Сторони

Визнаючи спільні інтереси, розширюючи і зміцнюючи стосунки між двома університетами: **Євразійським національним університетом імені Л. М. Гумільова у м.Нур-Султан** (Республіка Казахстан), в особі **Ректора Сидикова Єрлана Батташевіча**, з однієї сторони, та **Херсонським державним університетом** (Херсон, Україна), в особі **Ректора Олександра Співаковського**, який діє на підставі Статуту ХДУ, з іншої сторони (далі - Сторони) уклали дану Угоду про співпрацю (далі - Угода).

II. Мета та предмет Угоди

Метою даної Угоди є підтримка та координація співпраці обох закладів у галузі освіти та науки, що сприяє посиленню їх внеску в сферу вищої освіти на міжнародному рівні, розвиває навчальний та культурний обміни.

III. Сфера співробітництва

3.1. Сторони, з урахуванням двосторонньої згоди, мають реалізувати спільні цілі шляхом наступної діяльності:

3.1.1. обмін досвідом з реалізації освітніх і наукових проектів і програм;

3.1.2. проведення спільних заходів (наукових конференцій, семінарів, круглих столів, конкурсів і т.п.);

3.1.3. залучення співробітників Сторін до проведення лекцій, методологічних семінарів, відкритих занять для викладачів і / або студентів, аспірантів, докторантів;

3.1.4. організації підвищення кваліфікації педагогічних, науково-педагогічних та наукових працівників Сторін, а також організації стажувань для магістрантів, аспірантів, докторантів;

3.1.5. організації та проведення спільних наукових досліджень;

3.1.6. підготовка та видання спільних навчальних, наукових і методичних робіт, колективних монографій;

3.1.7. обмін інформаційними джерелами бібліотек, в тому числі електронних;

3.1.8. здійснення академічних обмінів;

3.1.9. реалізації інших спільних проектів і програм.

IV. Фінансові умови та положення

4.1. Дана Угода не має жодного фінансового зобов'язання між Сторонами.

4.2. Спеціальні плани фінансування мають бути узгодженні шляхом переговорів у кожному окремому випадку.

4.3. Для виконання заходів і обмінів, згідно цієї Угоди, Сторони можуть використовувати фінансову підтримку із різних джерел надходження.

4.4. З метою здійснення діяльності, зазначеної в 3 розділі Угоди, Сторони мають використовувати кошти з власних бюджетів, а також з фінансової підтримки третіх сторін.

V. Кореспонденція

Сторони цієї Угоди зобов'язуються регулярно обмінюватися інформацією і матеріалами щодо її реалізації та спільно проводити консультації щодо всієї поточної діяльності, пов'язаної з виконанням цієї Угоди, а також подальших додатків, що деталізують форми співробітництва.

VI. Термін дії Угоди

Дана Угода укладається на 5-річний термін з дня її підписання обома установами і може бути продовжена шляхом підписання додаткових домовленостей за згодою Сторін. Кожна установа може розірвати Угоду у разі попереднього повідомлення про це за шість місяців іншу установу. Будь-яка спільна проєктна діяльність між установами може бути припинена повідомленням про це за місяць кожною установою. Припинення дії Угоди вимагає письмової форми у вигляді наказного листа.

VII. Прикінцеві положення

Угода про співпрацю укладена у шести однакових примірниках казахською, українською та англійською мовами, по одному примірнику кожною мовою для кожної Сторони. Угода набирає чинності після затвердження компетентними органами кожної установи.

VIII. Юридичні адреси та реквізити сторін

Херсонський державний університет

73000, м. Херсон,
вул. Університетська 27, Україна

Євразійський національний університет

імені Л. М. Гумільова
010008 Республіка Казахстан,
м. Нур-Султан, Сатпаева, 2,
Тел: +7 7172 709500
Факс: +7 7172 709457
E-mail: enu@enu.kz
Сайт: www.enu.kz

Ректор університету

Олександр Співаковський

Дата: «_____» _____ р.

Голова Правління - Ректор

Сидиков Єрлан-Батташев

Дата: «_____» _____ р.



Cooperation Agreement
between
L.N. Gumilyov Eurasian National University
and
Kherson State University

I. Parties

1.1 Recognizing common interests, expanding and strengthening relations between the two universities: **L.N. Gumilyov Eurasian National University** (Nur-Sultan, the Republic of Kazakhstan), represented by **Rector Sydykov Yerlan** which acting on the basis of the Charter on the one side, and **Kherson State University** (Kherson, Ukraine), represented by the **Rector Oleksandr Spivakovskiy** which acting on the basis of the Charter of KSU on the other side (hereinafter – Parties) have made this Cooperation Agreement (hereinafter – Agreement).

II. Purpose and Subject of the Agreement

2.1. The purpose of this Agreement is to support and coordinate cooperation between two institutions in the field of education and science, which contributed to increase their contribution to the field of higher education at the international level, develops educational and cultural exchanges.

III. Scope of Cooperation

3.1. The Parties, taking into account the mutual consent, achieve common goals through the following activities:

3.1.1. exchange of experience in the implementation of educational and research projects and programs;

3.1.2. holding general activities (scientific conferences, seminars, round tables, competitions, etc.);

3.1.3. involvement of employees of the Parties in conducting lectures, methodological seminars, open classes for teachers and / or students, graduate students, doctoral students;

3.1.4. organization of advanced training of pedagogical, scientific educational and scientific workers of the Parties, as well as organization of internships for masters students, postgraduate students, doctoral students;

3.1.5. organization and conduct of joint research;

3.1.6. preparation and publication of common educational, scientific and methodical works, collective monographs;

3.1.7. exchange of information sources of libraries, including electronic ones;

3.1.8. implementation of academic exchanges;

3.1.9. implementation of other joint projects and programs.

IV. Financial terms and conditions

4.1. This Agreement has no financial liability between the Parties.

4.2. Specific financial arrangements are to be negotiated for each individual case.

4.3. The Parties may use financial support from various sources of income to carry out activities and exchanges under this Agreement.

4.4. In order to run the activities referred to in part 3 of this Agreement, the Parties may use funds from their own budgets, and also from the financial support provided by third parties.

V. Correspondence

The Parties of this Agreement undertake to regularly exchange of information and materials on its implementation and to jointly consult on all current activities related to the implementation of this Agreement, as well as further annexes detailing the forms of cooperation.

VI. Term of the Agreement

That Agreement is concluded for the period of 5 years from the day of signing by Parties and may be extended by signing additional agreements.

Each Party shall have the right to terminate this Agreement by giving six months' prior notice to the other party. Any joint project activity between the institutions can be terminated by providing a notice in a month by each institution. The party must write a certified letter with notification to terminate the Agreement.

VII. Final provisions

The Agreement will be concluded in six identical copies in Kazakh, Ukrainian and English, one copy in each language for each the Parties. This Agreement shall enter into force upon its signing by the competent authorities of each institution.

VIII. Legal addresses and details of the Parties

Kherson State University

73000, Kherson,
27 Universytetska Str, Ukraine

L.N. Gumilyov Eurasian National University
010008 the Republic of Kazakhstan,
m. Nur-Sultan, Satpayeva, 2,
Tel.: +7 7172 709500
Fax: +7 7172 709457
E-mail: enu@enu.kz
Web-site: www.enu.kz

Rector



Oleksandr Spivakovskiy

Chairman of the Board - Rector



Sydykov Yerlan

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті
(Нұр-Сұлтан қ., Қазақстан Республикасы)

мен

Херсон мемлекеттік университеті
(Херсон қ., Украина)

арасындағы

ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ТУРАЛЫ

Шарт

I. Тараптар

1.1 «Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті» Коммерциялық емес акционерлік қоғамы (Нұр-Сұлтан қ., Қазақстан Республикасы) Жарғы негізінде әрекет ететін **Басқарма Төрағасы – Ректор Сыдықов Ерлан Бәтташұлы** тұлғасында бір тараптан және **Херсон мемлекеттік университеті** (Херсон қ., Украина) ХМУ Жарғысы негізінде әрекет ететін **ректор Співаковський Олександр Володимирович** тұлғасында екінші тараптан (бұдан әрі – тараптар) ортақ мүдделерді мойындай келе, екі университет арасындағы қатынастарды кеңейте және нығайта отырып осы Ынтымақтастық туралы шартты (бұдан әрі – Шарт) жасасты.

II. Шарттың мақсаты мен мәні

2.1 Осы Шарттың мақсаты білім және ғылым саласындағы екі мекеме арасындағы ынтымақтастықты қолдау және үйлестіру болып табылады, бұл олардың халықаралық деңгейде жоғары білім беру саласына қосатын үлесінің артуына, білім беру және мәдени алмасулардың дамуына ықпал етеді.

III. Ынтымақтастық саласы

3.1. Тараптар өзара келісімді назарға ала отырып, мынадай іс-шаралар арқылы ортақ мақсаттарға қол жеткізеді:

3.1.1. білім беру және ғылыми-зерттеу жобалары мен бағдарламаларын іске асыру тәжірибесімен алмасу;

3.1.2. жалпы іс-шаралар (ғылыми конференциялар, семинарлар, дөңгелек үстелдер, конкурстар және т.б.) өткізу;

3.1.3. оқытушылар және/немесе студенттер, аспиранттар, докторанттар үшін дәрістер, әдістемелік семинарлар, ашық сабақтар өткізуге Тараптар қызметкерлерін тарту;

3.1.4. Тараптардың педагогикалық, ғылыми-педагогикалық және ғылыми қызметкерлерінің біліктілігін арттыруды ұйымдастыру, сондай-ақ магистранттар, аспиранттар, докторанттар үшін тағылымдамалар ұйымдастыру;

3.1.5. бірлескен зерттеулерді ұйымдастыру және жүргізу;

3.1.6. бірлескен оқу, ғылыми және әдістемелік жұмыстарды, ұжымдық монографияларды дайындау және басып шығару;

3.1.7. кітапханалардың ақпараттық дереккөздерімен, оның ішінде электрондық ақпарат көздерімен алмасу;

3.1.8. академиялық алмасуларды жүзеге асыру;

3.1.9. басқа да бірлескен жобалар мен бағдарламаларды іске асыру.

IV. Қаржылық шарттар мен ережелер

4.1. Осы Шарттың Тараптар арасында ешқандай қаржылық міндеттемесі жоқ.

4.2. Қаржыландырудың арнайы жоспарлары әрбір жеке жағдайда келіссөздер арқылы келісілуі тиіс.

4.3. Тараптар осы Шарт шеңберінде қызметті жүзеге асыру және алмасу үшін әртүрлі табыс көздерінен қаржылық қолдауды пайдалана алады.

4.4. Осы Шарттың 3-бөлігінде көрсетілген қызметті жүзеге асыру мақсатында Тараптар қаражатты өз бюджеттерінен, сондай-ақ үшінші тараптар көрсететін қаржылық қолдау есебінен пайдалана алады.

V. Корреспонденция

5.1 Осы Шарттың тараптары оны іске асыру жөніндегі ақпаратпен және материалдармен тұрақты алмасуға міндеттенеді және осы Шартты орындауға байланысты барлық ағымдағы қызметке қатысты, сондай-ақ одан арғы қосымшаларға қатысты консультациялар өткізеді, ынтымақтастық нысандарын нақтылайды.

VI. Шарттың қолданылу мерзімі

6.1. Осы Шарт Тараптар қол қойған күннен бастап 5 жыл мерзімге жасалады және қосымша келісімдерге қол қою арқылы ұзартылуы мүмкін.

6.2. Әрбір Тарап екінші Тарапты бұған дейін алты ай бұрын хабардар ете отырып, осы Келісімді бұзуға құқылы. Мекемелер арасындағы кез келген бірлескен жобалау қызметі әр мекеме бір ай ішінде хабарлама жіберу арқылы тоқтатылуы мүмкін. Шарттың тоқтатылуы тіркелген хат түрінде жазбаша нысанды талап етеді.

VII. Қорытынды ережелер

7.1. Ынтымақтастық туралы Шарт қазақ, украин және ағылшын тілдерінде бірдей алты данада, әрбір тарап үшін әрбір тілде бір данадан жасалды. Келісім әрбір мекеменің құзыретті органдары бекіткеннен кейін күшіне енеді.

VIII. Тараптардың заңды мекенжайлары мен реквизиттері

Херсон мемлекеттік университеті

Украина

73000 Херсон қ.

Университетская көш., 27

т. / ф. : +38 (0552) 226 263

Ректор

О.В. Спиваковский



Ж.

Л.Н. Гумилев атындағы

Еуразия ұлттық университеті

010008 Қазақстан Республикасы,

Нұр-Сұлтан қ., Сәтпаев, 2,

Тел: +7 7172 709500

Факс: +7 7172 709457

E-mail: enu@enu.kz

Сайт: www.enu.kz



Басқарма Төрағасы - Ректор

Сыдықов Ерлан Бәттанұлы

Ж.